LA
SABATETA AL BALCÓ.

COMEDIA

EN DOS ACTES Y EN VERS

ORIGINAL

DE

D. SERAFI PITARRA

Estrenada ab brillant èxit en lo Teatro del Odeon, la nit del 10 de Febrer de 1868

BARCELONA

LLIBRERIA ESPANYOLA DE J. LOPEZ, EDITOR,
carrer Ample n.º 26 y Riera dels mil 20

1868.

LA SABATETA AL BALCÓ.

LA

SABATETA AL BALCÓ.

COMEDIA

EN DOS ACTES Y EN VERS

ORIGINAL

DE

D. SERAFI PITARRA

Estrenada ab brillant ecsit en lo Teatro del Odeon, la nit del 10 de Febrer de 1868.

TEATRE COL-LECCIÓ DE JAUME RULL JOVE Ex nº 4948

BARCELONA:

LLIBRERIA ESPANYOLA DE I. LOPEZ, EDITOR,
carrer Ample nº 26 y Rambla del mitj 20
1868.

BIBLIOTECA DE CATALUNYA

Ningú podrá traduhir, representar, ni reimprimir aquesta comedia sens permis del autor. Lo director del ARCHIVO CENTRAL LÍRICO DRAMÁTICO es l' unich encarregat d' aquesta obra y nb ell deurán entendrers' tots los teatros, caselons y societats particulars que vulgon representarla.

Habiendo examinado esta comedia no hallo inconveniente en que su representacion se autorice.
Madrid 30 de Febrero 1868.

El censor de teatros
Narciso Serra.

Barcelona.—Estampa de EL PORVENIR, de la viuda de Rossas, a carrech de J. Medina, Tallers, 31.—1868

Á LA SENYORETA

D.ª CÀRME ROSSELL Y MANYÉ.

Estimada nena: Un vespre, veyente representar la delicada juguina «El olmo y la vid,» se 'm va ocorrer que podias donar una fulla de tos llaurers artistichs al autor catalá que tinguès la sort de que tu li representesses una producció, que s' adaptès á las mòltas cualitats d' actris que en tú concorren.

Tú aceptares la proposició, jo escriguí la obra, y en la nit de son estreno, lo brillant triumfo que alcansares tè diria ben clarament que jo no vàs equivocarme al suposarho. De ta gloria jo n' he participát, te 'n dono las gracias y al tractar de pargartho, no he sapigut trovar altra forma que la de dedicarte l' obra.

Acéptala donchs, no com á recompensa de lo que has fet, sino ab la senzillesa ab que una nena de la teva edat reb una caricia ó un bes de tothom qui la estima com

L' autor.

REPARTO.

PERSONATGES.	ACTORS.
ELENA	D.ª Carlota de Mena.
ELVIRA.	» Cárme Rossell y Mañé.
AVI.	D. Andréu Cazurro.
CARLOS.	» Joan Bertran.
JORGE.	» Hermenegildo Goula.
RAMON.	» Joaquim Bigorria.
PERE	» N. N.
TOBÍAS. (Negre) . . .	» N. N.

L' acciò en Barcelona y en casa de D. Carlos, en la época present.

ACTE PRIMER.

Sala rica, balcó practicable al fondo, portas per tot, al mitj de la escena lo braser, teulas ab cobrejanulas que arrossegulu

ESCENA PRIMERA.

L' Avi, Ramon.

(Apareix L' Avi *sol y assentat remenant lo foch del braser, s' ohuen corns y se veu resplandor per los cristalls).*

Avi. En 'sent los reys, ja se sap,
los corns y els canons de canya;
d' aquestas costums d' Espanya
per ara no se 'n pert cap.
¿Vejam si 'ns dira que no
com l' altre any, la tia monja?
¡Ramon! *(Cridant després de pausa).*

Ramon. *(Desde dins)* ¿Mana?

Avi. Mitja tronja
per treure 'l baf del carbó. *(Corns y claror).*

Ramon. Aqui te aquesta clau vella
perque tronja ja no n' hi ha.

Avi. Posèmli doachs, y à tapa,
per si fòs que ara entrès ella. *(Ho fa).*

Ramon. ¿No vol res mes?

Avi. ¿Ahont es ara?

Ramon. ¿Qui, ahont es?

Avi. La noya, home.

Ramon. Allá sopant y fent broma.

Avi. ¿Ab sa mare?

Ramon. No ab sa mare,
ab las criadas, donya Elena

se está al salò ab las visitas.

AVI. Com que ja saps que m' irritas,
no 'n parlis ni 'm dongas pena.
¡Ay senyor! ¡pobra Elvireta!
¡Si jo no 'm cuidès de tu
poch se 'n ouldava ningú!
¡Pobreta!

RAMON. ¿Qua diu?

AVI. (¡Pobreta!)

RAMON. (Ningú 'l treu d' aquest estat:
ó reganya, ó pensa en ella).

AVI. (¡Tant viva!)

RAMON. (Caldera vella...
ja ho diuhen: bony ó furat).

AVI. Recordat si acás portessen
un farcell, da entrarlo aqui.

RAMON. ¿Si ja l' han dut!

AVI. ¿Y ara?

RAMON. Si.

AVI. ¡Donchs com no has dit qua l' entressen!

RAMON. Perque ja l' havém entrat.

AVI. ¿L' havéu entrat?

RAMON. ¡Y donchs!

AVI. ¡Bo!

RAMON. Vegi si no es tot alxó.

(*Y li dona un farcell ahònt hi ha las disfressas dels tres reys d' Orient, ninas, confits, y tot quant s' indiqui*).

AVI. ¡Y tant que ho hem esperat!
¡Ah, ah! una nina enllassada. (*Mirantho*)
Confitura... ponsém, tronja ..
(Veig que ha cumplert la fia monja).

RAMON. (¡Ja tenim la gresca armada!)

AVI. Una orgueta ¡ah, ah! alxó.
Una nina gran vestida ..
¿Que 't sembla? ¿Eh?

RAMON. Alxerida.

AVI. ¡Es que 'l vestit es mòlt bo!

RAMON. ¡Pobre home!

AVI. Bè; estich content,
tal com he dit tot se troba;
las juguinas, y la roba
per vesti als tres reys d' Orient. (*Mirantse 'ls vestits*).
¡Ves tu llavors qoinas modas
se duyan mes elegants!

RAMON. (¡Ay mare de Deu! ¡Y quants
ne va deixà 'l rey Herodes!)
¿De tot alxó que 'n vol fè?

AVI. ¿No 'ns pot pas sentir ningú?

RAMON. No. (*Mirant per tot*).

AVI. Donchs ara es dirlho á tu....
¡Pero per Deu!... (*Aixecantse*)

RAMON. Callarè.

AVI. Com que en Cárlos lè caborias
y la Elena ximplerias,
sòls satisfent sas manias
se troban sempre à sas glorias.
Aixis es que de la nena,
per mès que sap estimarlos,
si se 'n cuida poch en Carlos,
menos se 'n cuida la Elena.
Essent avuy nit de reys,
portan ells à las criaturas,
juguinas y confituras,
y aquestas costums son lleys.
D' aquí vè que, fentse aixó
y no cuidantsen son pare
ni la ximple de sa mare;
determino ferho jo.

RAMON. ¿Y que fa?

AVI. Fer que la noya
posi allí la sabateta

RAMON. ¿Quina noya?

AVI. La Elvireta.
Y ah lo farem la tramoya.

RAMON. No entench pas lo que vol dir.

AVI. Vull dir que ab lo jardiner
y 'l negret, vos vestirè
y de reys vos faig surtir.

RAMON. ¡Ja ja ja ja ja ja!

AVI. ¡Bè vaja y bè! ¿De que rius?

RAMON. ¡¡Qué es papanatas!!

AVI. ¿Qué dius?

RAMON. Que la noya no ho creurà.

AVI. ¿Y per qué?

RAMON. Perque no ho creu.

AVI. ¡Si que l' havem feta bona!

RAMON. La Elvireta es una dona
mes dona que mil que 'n veu.

AVI. Donchs jo 't dich que n' hi he parlat
y ho creu com una criatura.

RAMON. Pero si ella diu y jura . . .

AVI. Bè vaja... pron... s' ha acabat.

ESCENA II.

AVI, RAMON, PERE, TOBIAS.

RAMON. ¡Y ara! ¿Hont anéu ab la taula?

PERE. Es que acaban de jugar.

AVI. ¿Com pol se?

PERE. ¿Oy que si Tobias?

TOBIAS. Si, si, es verdad, es verdad.

AVI. Donchs ja que junts estem ara

venim y ho vaig à esplicar
(*Agafa 'ls trajos de reys y 'n dona un a cada hu*).

RAMON. Pero bè .. ¿y quina se 'n pensa?
AVI. Que se 'ls amportin a balx.
RAMON. ¡Pero!
AVI. ¡Vaja gata maula!
¡Ni 'l plom pot ser mes pesat!
(*Ua cop s' han repartit los trajos l' un se riu de l' altre segons indican los versos*).
PERE. ¡Ay que bè aquest per rey negre!
RAMON. Com que ja es negre, está clar
PERE. ¿Y jo, per blanch que li sembio?
AVI. Las patillas t' hi van mal.
RAMON. ¡Semblarà 'l rey dels boleros!
PERE. Y tu 'l rey d' oros.
AVI. Prou, gats.
RAMON. Si per cas lo rey de copas
PERE. (Perque li agrada)... (*A Tobias*).
TOBIAS. Es verdad.
AVI. Dema aixis que estèu vestits
heu de portà aixo à las mans
(*Las copas dels reys*).
poseus l' un detras de l' altre,
caminéu arronglerats
cap alla al fondo y veuréu
quin efecte fa mes gran.
RAMON. ¿Que no veu qu' hi ha poch terreno?
AVI. Bè pero, home, ja 's veurà.
¿No es vritat que si Tobias?
TOBIAS. Si si— es verdad, es verdad.
AVI. Uns reys aixis à la fira
potser valdrian cinch rals
RAMON. ¿Donchs fòram bons per passebre?
PERE. ¿Y la estrella, ahont serà?
RAMON. Pe 'ls pessebres es de llauna.
AVI. Pero com la noya es gran
y potsè ho conèixeria,
jo ja n' hi farè guaitar
una que pe 'l cel ne vegi
y dirè que vos va guiant.
RAMON. Miri donchs, com vostè vulgui
AVI. Veureu com ho hem d' arreglar.
Com que en Pere y 'l negret
dorman al quarto de balx,
que se 'n portin los vestits
per tenirlos per dema.
Lo que tú dus, aqui 'l guardas
ja que tú dorms aqui dall,
y demà al apuntà 'l dia,
ó quant sentiu cantà 'l gall,
baixeu tots tres al jardi,
vos vestiu tots tres plegats.

en Pauet tocará 'l corn,
y vosaltres arreglats
y vestits de reys, anéu
pe 'l dret del jardí passant.
Jo llavors crido á la Elvira;
la duch al balcó á guaitar,
y quant vas veura a tots tres,
vestris d' or y tant brillants,
vos pendrá pe' is reys de veras
(*Content*) y ja vos podéu pensarl...

RAMON. (Lo mateix creura aixo ella
que jo en que 'ls drats baixarán).

AVI. Essent aixis que ho sabeu
porteu los vestits a baix,
menos lo tèu que aquí 'l guardas. (*A Ramon*).

ELVIRA. ¡Avi! (*Cridant de dins*).

AVI. ¡Uy! Fugiu aviat
que crech que es ella que torna
y no us ha de veure may!

RAMON. Mòlt bè dim.

ELVIRA ¡Avi! (*De mès aprop*).

AVI ¡Corriendo!
(*Los tres fugen correns per distints portas*).
Y deixém aixó amagat.
(*Amaga ninas, corns, y tot lo que convè*)

ESCENA III.

L' AVI, ELVIRA.

ELVIRA ¿Avi? (*Saltanti á la falda*).

AVI ¿Qué hi ha?

ELVIRA. (*Besanti la mà*) La mistat.

AVI Y sigas bona minyona.

ELVIRA ¿Y si acás ho so, que 'ni dona?

AVI Vaja... un patò ben donat.

ELVIRA. Bè, pero... un patò es mòlt poch.

AVI. Vaja donchs... y una abrassada.

ELVIRA. No no no... aixó no m' agrada.

AVI. ¿Y donchs, que?

ELVIRA. Un confit.

AVI. ¡Jo 't tochi
(¡Ella no s' anten de cosas
an no danti dols ja cridai)

ELVIRA. Avi, un confit de seguida.
(*Avi, se 'l treu de la butxaca y ficanti á la boca ab cuidado diu*)

AVI. Una pastilla de rosa.

ELVIRA. ¡Ay que es bona!

AVI. ¿De debó?

ELVIRA. Ni una mel.

AVI. Donchs vès al llit
y vejam aquesta nit
si 'ls reys tè portan carbò.
ELVIRA. ¡Ay! ¡ay! carbòl
AVI. Y deixuplinas,
això ho sap lo rey que ho dòna.
ELVIRA. Pero essent bona minyòna...
me duràn confits y ninas.
AVI. Si, si, prou .. tú ja ho has dit
que ets bona minyona.
ELVIRA. Es clá;
com crech mòlt á la mamá
y al meu papa...
AVI. Y bona nit.
¡Vès vès, lletja! no tè estimo:
¡papá y mamá! y l' avi no
ELVIRA ¡Vamos avi!. . (*Fentli patons y caricias*)
AVI. ¡No senyò!
ELVIRA Donchs l' estimo y 'l reestimo.
AVI Doncas fesme un petonet (*La noya li fa*).
¡Oh! que fassi mes soroll
ELVIRA. ¿Qué tal aquest? (*Fentli mes fort*).
AVI. ¡Ay fonoll!
ELVIRA ¿Y ara? (*Fentli un de fort y llarch*).
AVI. ¡Uy quin refileti
ELVIRA Ara uns quants á la francesa (*Saltantli á la fal.*)
(*S' agafan las gallas com s' acostuma y se 'n fan*).
AVI. Ja estich cert que ni un mussiù
los fara tant bé com tú
ELVIRA. Y ara, un parell á la inglesa.
AVI. (¡No he vist res mès carinyòs
ni mes graciòs ni mes monol).
ELVIRA ¡Oy! y ara que me n' adonol....
AVI. ¿Qué?
ELVIRA. N' hi vaig á tirar dos.
AVI. Vejam si ets dona per ferho.
(*Saltant de la falda del avi se 'n va un tros lluny y fa lo que diu*).
ELVIRA. ¿Veu? Se posa aquí á la ma,
en senthi s' ha de hufá,
y ell se 'n va sense volerho.
AVI. No me 'l trobo pas en lloch.
ELVIRA. L' ha de tenir aquí á la galta.
AVI. ¡Ay! tens raho ... mira com salta.
(*Se fa saltar disimuladament una pastilla de rosa que la noya cull*).
ELVIRA. ¡Una pastilla!
AVI. ¡Jo 't toch!
Vaya uns patòns que serán
que 's tornan pastillas.
ELVIRA. Miri
culli tots los que li tiri.

AVI. ¿Y á veurer que 's tornarán?
ELVIRA. Un. (*Li tira desde 'ls llabis*).
AVI. Ja salta. (*Un confit de la galta*).
ELVIRA. (*Cullintho*). Un confit.
Dos. (*Tirantli de la ma bufant*).
AVI. Ja salta. (*Lo joch*).
ELVIRA. (*Cullintho*). Una pastilla.
Tres.
AVI. No no... ara prou, filla,
que no fos cas d' un enfit
ELVIRA. ¿Donchs que fem?
AVI. Vina aquí á séurer.
y ho pensarem una estona
(*La noya li salta á la falda y l' abrassa*).
¡Ets mès maca y mes bufona
que no 's pot arribá á creurer!
ELVIRA. Escoltí. (*De repent*).
AVI. ¿Qué?
ELVIRA. Ja que estem
ara aquí soletà tots dos ...
¿M' ho dirá?
AVI. Segons que fòs.
ELVIRA. ¡Ja no vol dirhol (*Fent rareza*).
AVI. Veurem.
ELVIRA. ¿Que ho fa que 'l papa y la mama
ara no 'm fan may patons
ni 'm regalan tans bobons?
AVI. (¡Pot ser si que enten la trama!)
ELVIRA. ¿Avi digui... sap que ho fa?
AVI. Com tenen tantas caborias...
es que ab las seyas historias
de tu 's deuben olvidá.
ELVIRA. Pero li reparat també
que si 'l papa dorm aquí
la mama va a dormi allí
y que no 's partan per re
AVI. (¡Mireu aquesta criatura
en quin compromis me posa!)
ELVIRA. Aquí li ha d' have alguna cosa
que vosté no s' ho afigura
¿Qué li diu avi?
AVI. (*Fingint*). ¡Ca... aixó ray!
(¡No permetéu pas Déu mèu
que aquest angelet de Déu
ho arribes a saber may!)
ELVIRA. Mòlts cops que vaig á dinar
á casa de la Conchita,
don Emilio y donya Rita
se posan a bromejar;
se fan festas, sempre riuhen;
si ell no hi es, ella s' espera,
y viuhen d' una manera

que 'ls mèus papás may hi viuhen.
Moltas noyas del col-legi
m' han portat a casa seva,
y lo que veig jo á la meva
no hi ha pòr que en lloch ho vegi.
Per ço avuy las Vallhonestas
m' han dit que 'l pare y la mare
son un pronostich dels d' ara
que n' han tret totas las festas.

AVI. ¿Saps que es? que alxó t' ho ha semblat.

ELVIRA. ¿Donchs per que dormi en los llits?

AVI. Perque a l' un hi ha molts mosquits.

ELVIRA. ¿Donchs perqua m' han olvidat?
Y després... ¿Que vol mes lleig
que 'l modo d' entra 'l papa?

AVI. ¿Que... com entra?

ELVIRA. Ja ho veura,
perque cada dia ho veig.

(*Se 'n va al fondo, se posa 'l barret de son avi, agafa 'l bastò que esta sobre una cadira y fa lo que indican los versos.*)

La mama s' esta cusint,
entra 'l papá ab lo barret
—¡Hola! Deixa 'l basto dret
y 's assenta aqui grunvint.

(*Y s' assenta en la cadira d' un estirem, fent com si sa mare estugués en l' altre.*)

La mamá, per mes que pot,
no li torna cap resposta,
y ell, que olvida quant li costa,
¡patatxap! llensa 'l barot.

(*Rebot lo barret ab gran furia y l' avi s' auxeca á cullirlo ab gran ansia*).

AVI. ¡Noya!

ELVIRA. ¿Que?

AVI. Que m' acaloras.

ELVIRA. Ja es lo vell.

AVI. Lo vell no 'l duch.

(*Va respallant lo barret ab lo colzer*).

¡¡Ara vas dema com puch
anarhi a las quaranta horas!)

ELVIRA. Un cop llansat lo barot
la mamá 's gira d' esquena.
Lo papá ho veu... s' hi remena (*Fa rabia.*)
y s' hi gira tan com pot.
Un cop se troban aixi,
vè 'l criat y diu —A sopa.
S' alsan y cada hu se 'n va
á taula pa 'l sèu cami.
Se diuhen senyo y senyora;
callar en ells ja es costum;
en ben sopat, vinga un llum
y bonanit y bon' hora.

Lo criat queda atardit,
mitj plorant me 'ls miro jo,
y sens ferme ni un patò
cada hu se 'n va al sèu llit.

AVI ¡Si filla meva, es vritat! (*Plorant.*)
aixó passa a casa nostra!
Molt be n' has dat una mostra...
per có sò tant desgraciat.

ELVIRA. ¿Y per có plora voste?

AVI. Ploro... y tot perque us adoro,

ELVIRA. Doncbs ò calla o també ploro.

AVI. Bè, vaja... no... callarè.

ELVIRA. Vingui aqui. (*Portantlo al braser*).

AVI. ¿Que vols?

ELVIRA. A seurer
y ara, jo... aqui.

AVI. ¡Bol... Ja hi sòm.

(*Fent posar las camas creuhadas a son avi, ella s' assenta com es precis pera fer lo joch que segueix*).

ELVIRA. Las campanas de Salom.

AVI. ¿De Salom?

ELVIRA. Si vaja... ¿a veurer?

AVI. ¡Las campanas de salom! (*Fent lo joch.*)

ELVIRA. ¡Bim bom!

AVI. ¡Bim bom!
¡Las campanas de Salam!

ELVIRA. ¡Bim bam!

AVI. ¡Bim bam!

(*L' avi cambia 'l joch de repent pe 'l de fum fum xemaneya amunt*)

Fum fum xemaneya amunt
. . . . . .
Ara passan bous y bacas
y gallinas ab sabatas.

ELVIRA. Y negritos ab mulatas.

AVI. Y noyas desvergonyidas.
quant de qui so jo l' olvidas...

ELVIRA. Y un avi paterrellet. (*Fins aqui ab la tonada*).

AVI. Y un avi que bo deixa corra.

(*La noya de repent li pren la gorra o barretina negra que ell du y se la posa*).

ELVIRA. ¡Ja, ja, ja!

AVI. ¡Noya! la gorra.
¡Que no veus que avuy fa fret!

ELVIRA. ¡No la heu pas si no m' atrapa!

AVI. Vejam donsas.

ELVIRA. De seguida

(*Van voltant mobles y com que l' avi camina ab molta pena no la pot agafar*).

AVI. Ara.

ELVIRA. ¡Eh! (*Fentli ganyotas*).

AVI. ¡Ara! (*Se li escapa*).

¡Per vida!

ELVIRA. ¡Ja, ja, ja!

AVI. (*Enfadat*) Ho diré à n' al papa.

ELVIRA. ¿Y per ço se 'n 'nira à Roma?

AVI. ¡Ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja!

(*La vol agafar durant un ratet y no pot, fins que la noya fuig*).

AVI. (¡AIXIS que 'm vaig á enfadar,
ab res me posa de broma!)

(*Y corra joyos perseguint á la noya fins que desaparexa ab ella*).

ESCENA IV.

RAMON, D. JORGE.

(*Primer surt Ramon mirant que no hi hagi ningú en la escena, y, quant se n' ha convenut, fa entrar al altre*).

RAMON. Aquí, aquí; ja es fora l' avi.

JORGE. ¿No nos podran sorprender?

RAMON. Parli sense cap cuidado,
perque aquí dins ningu 'ns sent.

JORGE. ¿Como yo encargue, pusiste
en su gaban mi papel?

RAMON. Sempre que vosté me l' dava.

JORGE. ¿Y Elena?...

RAMON. Sempre l' ha tret.

JORGE. Esta noche pues acabo
con este tormento cruel;
(*Donli un billet.*) mete este otro como siempre
y arregla.

RAMON. (*Amaga 'l billet.*) Prou, prou, ja ho sè.

JORGE. ¿Los que en el jardin duermen
no nos podrán sorprender?

RAMON. ¿Vol di en Pere y 'l negrito?

JORGE. Justo.

RAMON. ¡Cal no temi res.
Ni mitj batallò 'ls desperta
quant ells dos dormen de ferm

JORGE. ¿Pondrás la escala de cuerda?

RAMON. Tot estará apunt y bè.

JORGE. Pues si tú cumples todo esto
y te encuentro siempre fiel,
de lo demas yo me encargo.

RAMON. Paguí y tot estará llest.

JORGE. Te ofrecí solo mil reales
si mi plan salia bien.
(*Donantli*). Cuanto hay en la bolsa es tuyo.

RAMON. ¡Pero tant! (*Content la suspesa*)

JORGE. Que tuyo es.

RAMON. Visca molts anys.

JORGE. Voyme al punto
porque pudiera ser
que reparasen mi falta.
RAMON. Tambè estich en que es prudent.
JORGE. Voy a jugar un tresillo,
me despedire despues
y entendidos.
RAMON. Això sempre.
JORGE. Pues lo dicho. (*Se 'n va*).
RAMON. Hasta mas ver.

ESCENA V.

RAMON, ELVIRA.

ELVIRA. Ramon (*En lo moment que se 'n va Jorge*).
RAMON. ¡Hola! (*Sorpres guardn la bossa*).
ELVIRA. ¡Bo! ¿Que feya
parlant ara ab tu 'l padri?
RAMON. ¡Ton padri!
ELVIRA. ¡Si aurt d' aquí!
RAMON. ¡Ay ay! ves . Donchs jo no ho creya.
ELVIRA. «Lo senyor Ramón
«enganya a las criadas,
«lo senyor Ramon
«enganya á tot lo món.» (*Cantantho*).
RAMON. ¿Per que, per qué, qué vols dir?
ELVIRA. Perque 'l padri ab tu s' estava
y fins se de que parlava.
RAMON. ¿De qué parlava?... (*Gran susto*).
ELVIRA. De mi.
RAMON. ¡Ah! (*Respirant*).
ELVIRA. Com son los reys avuy,
ja abans d' ara hi reparat
que ab la mama, d' amagat
parlan per tot. (*Misteri*).
RAMON. (¡Uy uy uy!)
(Si això avuy no s' acabès
aquesta 'ns ho descubriria).
ELVIRA. Y no s' acabará 'l dia
sens que sapiga jo 'l que es.
RAMON. (Desterbém que s' ho proposi
perque ó si no ho xafa tót).
¿Y tu no saps?...
ELVIRA. Ni mitj mòt.
RAMON. Pero jo no sè si gosi ...
¿Me guardaràs lo secret?
ELVIRA. Tant com la nina que plora.
RAMON. Donchs ne parlan ja fa un hora.
ELVIRA. ¿Si?

RAMON. Y diré lo que fa 'l fèt.
ELVIRA ¿Y es?
RAMON. Que com que han dit aixó
de que tu no fas bondat,
creuh que al últim han comprat
deixuplinas y carbó.
ELVIRA. ¿Per que?
RAMON. Per posarlho á tu
quant posis la sahateta. (*Ella pica de peus ra-*
¿Que 'l sap greu? (*biosa*).
ELVIRA. (*Ironicament*). ¡Una miqueta!
RAMON ¡Oy y el carbo que es tant dul
ELVIRA. Me sap greu perque conéixo
que jo sò bona minyona,
y que aixo que 'l padri 'm dona
ni m' ho ha de dar ni ho mereixo.
Jo crech mòlt als mèus papas,
valg cada dia al colegi,
y tot hom qui vidga, vegi
ab las amigas que 'm fas.
Sò neteta per costum,
si jugo no falg labolc;
mp despullo tota sola
y m' aforme sense llum.
Sè que si ab los noys se fan
son las nenas molt mal vistas,
y he dit no a tres pensionistas
del col-legi del devant.
Sempre sò tant cuydadosa
que encara guardo las ninas
y la cuyneta y jugulinas
sens que 'm falti ni una cosa.
Jo per tot hom tinch carinyos,
perque estimo a quants conéixo,
y a costura ja llegeixo
tot l' *Amigo de los niños*.
Jo tinch, si la Bustamante
se equivoca tot fent broma,
doña Ines falta una coma,
y ella 'm diu —Pase adelante.
He acabat tot un teixado,
se fer puntas y ganxet,
he brodat tot un casquet,
tracto sempre ab mòlt agrado,
sòch a carlipas del cinch,
he fet, unas sabatillas,
sò á restar de las tabillas,
y tich modo, y tot ho tinch,
y per acabar las rahons
de proba 'l mèu incomodo,
pe 'l sant del papá, li brodo
un llorito de pallons.

RAMON. ¿Y perqué fas tot aixo
aixis cridas y t' amohinas?
ELVIRA. ¡Perque no vull deixuplinas
ni ximplesas ni carbó!
RAMON. Allavors, dientlos aixo
de que no creus res dels reys,
tantas horas tants remays,
no ho posan y s' acabo
ELVIRA. ¡Y que jo perdes las ninas
y 'ls regalos que 'm faràn!
¡No senyor, no ho lograran!
RAMON. ¡Doncas carbó y deixuplinas! (*La noya plora*)
ELVIRA. No tingas po que 'l meu avi
me fes una cosa aixi
RAMON. Pero ab lo que vena a dir
sembla que aixó 't causa agravi.
ELVIRA ¡Si me 'n causa! ¡Ja veurás!
(*Y se posa a plorar ab lo cap entre las mans*).
RAMON. Vaja doncha, mira, Elvireta,
si tu els bona minyonela
lo contrari hi trobaras,
y si t' en vas ara al llit
y t' adorms ben acotxada,
demá en sent la matinada
hi baure nina y mòlt confit. (*Se 'n va*)

ESCENA VI.

ELVIRA.

ELVIRA. ¡Si que l' havem feta bona!
No senyor, no vull plorar.
Elvira tú has de pensar
que jo quasi ets una dona.
Si per no trobá 'l carbò
dich que ja no hi crech, al avi,
ell es fácil que s' esbravi
no danime may res millò.
Elvireta, apoch, apoch
Tu no pots estar contenta
aqui 't diuhen que 'ts dolenta
y aixó no t' ho han de di en Roch.
La mamá va ab lo padri
parlant baix, y lo meu para
renyit ab la meva mare ..
¡Qui sap si tot es per mi!
¿Pero per qué? ¿Qua 'ls he fèt?
¡Ay ay psit... venen aqui
la mamá y 'l meu padri .
Desd' aqui sabrè 'l secret
(*Y alsant lo cobretaula s' amaga sota de la taula*)

ESCENA VII.

D.ª Elena, D. Jorge.

Jorge. ¡Por Dios Elena! (*Suplicando.*)
Elena. (*Se sienta pensativa.*) ¡Imposible!
Jorge. ¡Si Elena, por compasion!
No olvides que soy tu primo,
y que la union de los dos
decretada por tu madre
me hubiera dado tu amor,
si tu marido, en mi ausencia,
sorprendiendo tu pasion,
tu mano no me robara.
Elena. ¡Oh! ¡Jorge, calla por Dios!
Elvira. (O 'l padri fa la comedia
o está enfadat de debo.)
Elena. Le di ante el ara mi mano,
en mi reposa su honor;
y aunque indigno esposo mio,
digna de mi he de ser yo.
Jorge. Me pediste un dia pruebas
de que era infiel a tu amor,
te indique un modo de hallarlas.
¿Se hallaron?
Elena. Pe 'l mèu dolor.
Jorge. Yo te amaba y en silencio
sufria mi corazon
porque de un esposo digno
manchar no quise el honor.
¿Pero a que ya el sacrificio
estéril para los dos,
de matar en nuestras almas
el mas puro y tierno amor,
por respeto á un hombre indigno
que tu existencia amargó? (*Pausa agitada.*)
Elvira. (Per ara no es flor de un dia
ni tampoch lo Trovador
perque al col-legi las feyam
y no 's deya res d' elxo.)
Elena. Jorge, por favor escucha
Yo te amo con noble amor
porque junto al tuyo pongo
su pequeño corazon
y comprendo lo que vales.
¡Pero faltar a mi honor!
¡Nunca! Primero la muerte.
Jorge. Porque es falsa tu pasion.
Acabemos pronto Elena;
en su mismo gahan, hoy

encontrarás otra prueba
de que infame te engaño.
Yo, en el jardin te aguardo
cuando las tres dé el reloj
de tu aposento, si indigna
de mi purísimo amor,
no bajas para que huyamos
de ese hombre sin corazon...
¡Elena, adios para siempre!

ELENA. ¿Que vols fer?

JORGE. Ni lo se yo.

ELENA. ¡Jorget yo. .

JORGE. A las tres.

ELENA. ¿Y olvidas?.

JORGE. Ya lo sabes todo. Adios. (*Se 'n va.*)

ELENA. ¡Mare meva, Mare meva,
tingueu de mi compassió! (*Se 'n va.*)

ESCENA VIII.

ELVIRA *sola.* (*Que surt de sòta la taula.*)

ELVIRA. ¡Ni quant la nina de luda
se 'm va esbotzar de per tot
me vaig quedar jo tan freda
com ara 'm quedo ab això!
(*Pensant.*) Prime han dit que ell y la mama
son cusinets... si senyor...
que son cusins ja ho sabia.
Despres que s' estiman mòlt...
això tambe m' ho pensava,
y mes 'sent cusins tots dos.
Pero he vist que res se deyan
ni dets reys ni del carbo,
y que han dit que fugirian
avuy a las tres tots dos.
Despres han dit que 'l papa
es mal home y te mal cor...
¡Elvireta... y com te quedas,
si fugen ara tots dos!
perque 'l que es de durme ab ells
no n' han parlat poch ni molt.
Si dich lo que passa al avi
crech que de trastorn se mort.
¿Que fem? ¿Que fem Elvireta?
Anem ab cuydado en tot.
Quant sens dinar, al col-legi,
per no saber las lissons,
s' ha de queda alguna noya
¿qui ho arregla sino jo?
Quant alguna amiga meva,

perque ha sigut caballot,
rep repulsas dels seus parea
¿qui ho arregla sino jo?
Donchs ara que aqui una mare
va a fé un disbarat tant gros
¿qui te de arreglarho Elvira?
¿Qui tè de arreglarho? Jo.
No ho puch di al papa ni al avi
perque ells dos s' enfadan mòlt..
Plorarò, farè caricias,
jo m' arreglaré de tot,
pero si surto d' aquesta,
podent dir ben be ab alxó
que ja tot' una dona,
demà obro aquets balcons,
llanso tolas las jugumas,
busco per nina un minot,
d' aquells que 'n diuhen un *pollo*
ó un cadet ab sabre y ròs,
y faig dir alló que diuhen
de lenirhl relacions (*Se 'n va*).

ESCENA IX.

L' Avi, D. Carlos.

Avi. Aquella noya ronseja
per anar ben tart al llit,
y jo ja estich ab neguit
perque sè lo que rodeja
Carlos ¡Boua nit! (*Deixa un gaban en una cadira*).
Avi. ¡Hola Carlets!
Carlos. ¡Ah, es voste! (*Capficat*)
Avi. ¿Que dus de bo?
¿Duas ninas? (*Tocanth las butxacas*).
Carlos Res d' aixo.
Avi ¡Vejam, donchs perque ho promets!
Carlos ¡Prometrer diu! ¿Que vol dir?
Avi. Que diu que a sants y á minyòns
no 'ls promelis que no 'ls dòns.
Carlos Papá.. me 'n vaig a dormir.
(*Y encen un candelero disposantse per anarsen*).
Avi. ¡Jo al veure aixo 'm desespero!
Carlos. ¿Pero de que se las heu?
Avi Que son los reys
Carlos ¿Y a que tren?..
Avi Deixa está aqui 'l candelero
Carlos. Pero.. (*Deixantlo damunt la taula*).
Avi. Si deixal estar
y en troba una escusa atina,
¿perque un gosset ó una nina

per ella no has de portar?

CARLOS. ¿No vou que per tot aixó
ja es un xich massa grandeta?

AVI. Pero avuy la sabateta
tè de posar el balcó,
avuy los reys passaran.

CARLOS Aixó es cosa de la mare.

AVI. Y no pot ser may bon pare
qui tals costums va olvidant

CARLOS ¿Mes no veu que ja sap ella
que qui ho posa som nosaltros?

AVI. ¡Ja veig que tu ets com molts altres!
¡ja 't coneeh per mala estrella!
A tas ilusions fas guerra
y ni una Dèu te n' envia.
¡Cor sense sol ni alegria
com lo cel foscli d' Inglaterra!

CARLOS (Endevant, ja 's formalisa)
¿Si ella ja ho sap... quo hi vol fer?

AVI. Ella no ho sap ni pot ser
perque ja fòra infelissa.
Si una sola ilusio apartas
totas las altras dorrotas;
treta una, van cayent totas
igual que un castell de cartas.

CARLOS. No vull dir per ço matar
la fé pura y la innocencia;
pero aixó, sens trascendencia,
al ultim s' ha al' esplicar.

AVI. ¡Si que la fariam bona!

CARLOS. Y esta freseh si aixó l' apura
perque, pare, la criatura
algun dia ha de ser dona.

AVI. Per ço d' un bon pare espero,
ja que 'l fill dèu se infelis,
que miri sempre si aixis
podra fer que tardi a serho.
Mentres pensan en lo ho
que 'l pobre avi bastoneja,
no pensan en que la enveja
nos mata sens compassio.
Mentres ponsan on la palma
que pe 'ls rams contents beneeixen,
los desenganys no sufreixen
que dol cor rohan la calma.
Mentres creuhen en la mona,
que 'ls don per pasqua 'l padri,
no saben pobrets que aqui
pe 'l vil metall tot se dona.
Mentres creuhen en los reys
que 'ls omplen la sabateta,
no saben que aqui decreta

lo tirá á son gust las lleys.
¡Donchs si un vel tot d' il-lusions
per tapa aixó 'ns ilona 'l cel,
los que esqueixin aquest vel
no son may honrats ni bons!

CARLOS. ¿Mes com vol que pensi en re
si m' ha robat ma ventura
omplint mon cor d' amargura
la que es filla de voste?

AVI. Justament passa per ço
que en totas edats perilla,
perque com vols fe ab la filla,
vas destruirme sa il-lusió,
vas destruirla aixi imprudent
cometent la primer falta.

CARLOS. Pensi, pare, que m' exalta
perque sense voler, ment.
Fins avuy no li he parlat
may de la nostra renvina,
pero lo mèu cap no atina
en que puch haver faltat.

AVI. Ella diu que esta gelosa.

CARLOS ¿Pero de qui? ¡mare meva!

AVI. Diu d' una estimada teva.

CARLOS. ¿Y qui probarme aixo gosa?

AVI. ¿Tè creus llavors innocent?

CARLOS. ¡Per l' amor sant de una mare
aqui li juro... si pare!

AVI. Qui aixis m' ho jura, no ment.

CARLOS. Aixis donchs li juro a n' ella
y no escolta lo meu plor.

AVI. Llavors, fill mèu, ten valor
y avuy cambia ta estrella.
Jo que 't creya tambe infiel
lo sèu desdeny apoyava,
y per ço sol no cambiava
aquest infern en un cel.
Ara jo parlarè a n' ella
ella te escoltara a tu...

CARLOS. ¡Ah! ¡Si aixo ho logrès algú!

AVI. Aixo la ditxa avuy sella.

CARLOS. ¡Ah, si pare, fassiu! (*L' abrassa*).

AVI. Si.

ESCENA X.

Los mateixos, ELENA.

(*Ab un candelero anava á atravessar la escena y al veurer á son marit se sorpren, paranse*)

ELENA. Papá... ¡Ah!

AVI. (A temps ha entrat)
(*L' avi agafa á Elena, la coloca al frente de son espos y fentli deixar lo candelero damunt la taula de l' altre canto de Carlos li diu ap*)
Quant ell te diga es vritat,
creulo y tot s' acaba aqui
(*Marit y muller després d' una pausa s' assentan, lo vell los contempla ansios*)
ELENA. (No es ja 'l dupte 'l que me assalta)
CARLOS. (Com comensá estich buscant)
AVI. (Vejam si 'ls reys nos jiuran
la ventura que 'ls ha falta) (*Se 'n va*).

ESCENA XI.

CÁRLOS, ELENA.

CARLOS. ¿Senyora?..
ELENA. Voste dirá
CARLOS ¿Perque 'l motiu d' una guerra
que ab son desdeny tant m' aterra
fa temps que demano en va?
ELENA. Perque quant una senyora
que te dignitat de tal,
veu un espos criminal
que 's rebaixa y fa desdora,
no ha de passar per l' horror
de anomenarli sa falta,
perque quant menos s' exalta
mes pur se guarda 'l ruhor
CARLOS. ¿Pero a que tanta inclemencia
quant jo no he faltat en res?
ELENA. ¡No ha faltat!
CARLOS. Digulu voste
ELENA. Preguntiu á sa conciencia,
(*Quedan assentats y pensatius un a cada canto mentres aparex Elvira que 's va adelantant*).

ESCENA XII.

CARLOS, ELENA, ELVIRA

ELVIRA. (Lo cor m' ha dat un consell.
Si la mamá 's fés amiga
del papa, par mes que 's diga
ja no fugiria de ell.)
CARLOS En fi senyora.
ELENA. Acabem.
ELVI. (¡Ah ah ah! ells dos aqui
y no han reparat en mi!)

CARLOS. Anem al cas.
ELVIRA. (Escoltem).
CARLOS. O vosté 'm diu lo mollu,
que del deber la estravia,
ó may mès en companyia
del sèu marit aqui viu.
Recordi cuantas vegadas
lo no admetre esplicacions
ha sigut causa de rahòns
que no han sigut re esplicadas.
ELVIRA. Ma proba n' es tant segura
que en va fora ja escollar
lo que 'm pot sols rebaixar
umphut mon cor d' amargura.
Mall donchs tota esperansa
de que l' ami com un dia,
que en cor hout lu ha gelosia,
si hi cap res mes, es venjansa.
CARLOS. ¿Ho ha pensat bè?
ELENA. ¡Alxò 'm dòn' pena!
CARLOS. ¡Adios donchs!
ELENA. ¡Adios!
(*Cada hu agafa 'l sèu candeleto per anarsen, quant la noya se posa entre 'ls dos.*)
ELVIRA. (*Abrassantla.*) ¡Papá!
LOS DOS. ¡Ah! (*Sorpresa pausa*).
ELENA. ¡Elvireta! ¡tu!.. (*Enfadado.*)
ELVIRA. (*Abrassantla.*) ¡Mamá!
CARLOS. (Continguts devant la nena.)
ELVIRA. Papa.
CARLOS. ¿Que vola?
ELVIRA. Un patò
perque ma 'n vaig al llitat. (*Ell li fa y ella li torna.*)
¿Mamá?
ELENA. ¿Qué hi ha?
ELVIRA. Un petonat
perque 'l llit ja es calentò.
(*Ls fa y despres la noya se queda al mitx tota freda y mirant de l' un á l' altre.*)

ESCENA XIII.

Los mateixos, L' AVI.

AVI. Observemla desde aqui
y vejam al 'ls reconcilla,
y dòn' pau a la familia (*La noya plora.*)
CARLOS. ¡Nena!
ELENA. ¡Filla!
CARLOS. ¿Ploras?
ELVIRA. Si.

ELENA. ¿Y de que ploras?
ELVIRA. De res:
mes quanl á vostés m' arrimo ..
CARLOS ¡Si 't vull filla!
ELENA. ¡Si t' estimo!
ELVIRA ¡Mes no s' estiman vostés!
(*Y esclata en un plor que conmou als dos.*)
Quanl en vellas com aquesta
lo papá á casa arribava,
ja la mama l' esperava
tot fenime á mi alguna festa
Vosté entrava —Bonanll
—Adeu, la mama, li deya,
llavors venia, sonreya,
y 'm deya —¡Nena! Un fillt.
Lo fillt era un pato
que com l' aucellet cantava;
me 'l feya, jo li tornava,
y 'm dava alegre un *bobo*
Mentres l' estava menjant
s' assentavan al braser,
y jo no sabent que fer
hi anava alegre y saltant.
Y aixis com ara jo sento
que 'l plorá 'ls ullets m' escalda,
llavors, seyent en sa falda,
contenia escoltava un cuento.
Mentres anava á conta
que un cop aquella rateta
va eixir per la finestreta,
feya mitxa la mamá.
Lo capdell li queya á terra,
lo mixet, trista que trota,
tot fentlo corre ab la pota,
a n' al fil movia guerra
Lo foch, per serhi lambe,
llansava espurnas dauradas,
y espatechs de tarregadas
dins del caliu del brase.
L' avi, que may no riu poch
sentint cuentos de quitxalla,
deixava anar la rialla
mentres remenava 'l foch
La cadernereta, sola,
si en la gavia soroll feya,
era que ab lo bech ja treya
pallofelas d' escayola.
Aixis anavan trenant
l' un golg ab l' altre guirnalda;
vosle tenintme á la falda
anava 'l cuento contant;
jo l' escoltava sonriant,

la cadernera triaba,
lo calto espategaba,
remenava l' avi atent
Lo mix jugava ab los fill,
la mamá anava fent mitxa,
y era tanta nostra ditxa,
que recordo cops a mils
en que al anarse a acabá
lo cuento, y di Amen Jesus,
que a la porta n' hi ha un fus,
s' acostava la mama,
nos abrassavam tots tres,
y acabava cada dia,
ab que plorant d' alegria
l' avi, que plora per res,
nos umplia de patons
sens mira à qui de nosaltres,
mentre alxis, los uns als altres
nos los feyam a milions.

Durant tota aquesta relació 'ls dos esposos han llaytat fins que al agafar al fi lo llum per anarsen, l'Avi avansa)

AVI ¿Y aixo no nua aquels llassos?

Los dos esposos no poden resistir mes y se tiran damunt la noya patonejantla un per cada costat).

CARLOS ¡Filla meva!

ELENA ¡Filla meva!

(La filla los ayafa pe 'l coll als dos com volent que 's fassin patons, aprofitant lo moment en que la patonejan à n'ella)

ELVIRA Un bon pato

AVI. *(Ap. à Car.)* Ara es teva
si amoros obras tos brassos.

Los dos esposos, de desde que s' han trobat l' un de cara al altre, ab gran sorpresa del avi y la ueta s' han anat separant per graus, fins que agafan los candeleros y se 'n van ràpidament un per cada cantò dihent cada hu lo sèu vers al anarsen)

CARLOS. (¡Sa mirada me fa horror!)

ELENA. (¡Ni 'ls angels nos aproximan!)

Uncop fora ells dos, lo vell y la nena quedan com aletats, fins que tornant en si la noya y esclatant en un plor, diu)

ELVIRA. ¡Avi, 'ls papas no s' estiman!

(Això també fa tornar en si al Avi que obrint los brassos à la neua diu esclatant tambe en un plor)

AVI. ¡Filla meva del mèu cor!

(S' abrassan convulsivament mentres en lo carrer s' ouhen tocar corns y 's veu resplandor pe 'l balcó).

FI DEL PRIMER ACTE.

ACTE SEGON.

ESCENA PRIMERA.

L' Avi, Carlos.

(*L' avi assentat, Carlos entra*).

Avi. Lo mateix me diu á mi
quant pregunto de que 's queixa
se posa a plorar... me deixa,
y 'm deixa plorant aquí
¿Que pots haver fet fill mèu
que axi 't fa infelis encara?

Carlos. No he fet res, li juro pare
y ho jurare devant Déu
Es son genit, si s' enfada
no vol escoltar raónes,
quant teníntne esplicacions
fóra la causa aclaraula.

Avi. Lo que ella te es gelosia,
sens saber de que ha vingut,
y si m' haguesses cregut
ben segur que no 'n tindria.
En compte d' aquesta febre
de busca 't que sols fa mal,
aquí casa, per Nadal,
guarni á la nena un pessebre.
En lloch de sempre seguir
de diversió en diversió,

la sabateta al balcò
quedarse á casa a guarnir.
No vulgas retirar tart
ni anar al ball y al concert;
a casa ningú s' ht pert
perque sols lo ho hi prent part.
Fesho aixi y no tingas pò
que ella senti gelosia,
perque 't veurá tot lo dia
conservantne sa ri-lusiò.
May, de fè aucells de paper
te 'n vindrán trastorns ni ruinas,
ni ha renyit per guarnir ninas
may cap marit y muller.
Aixi ab amor se concilia
lo benesta ab las venturas,
perque de alegrias puras
ne llona sols la familia.

CARLOS Vosté que es lo pare d' ella
retornarm' pot son amor,
y li juro ab tot lo cor
seguir maxima tan bella

AVI ¿La estimas llonchs?

CARLOS ¡Oh! ¡La adoro!
De llesde que ella m' olvida
puch dir que perdo la vida,
perque jo sento que 'm moro
De pensa en això m' espanto,
y, sechs los ulls de plorar,
per mon cor aconsolar
ni 'm queda 'l balsam del llanto
Tot quant miro me fa horror;
tot es trist com la mortalla,
per mi en lo mon tot treballa
convenjinlse ab lo dolor
Si veig obri una ponzella
crech que es sols per desfullarse,
y per caure ó pagarse
penso que brilla una estrella.
La font naix pera morir;
lo sol lx per secar plantas,
s' hi lia mil ditxas, d' altras tantas
tristesas s' han de cubrir.
Lo cantò de la ventura
may lo veu ma fantasia,
perque he regat t' ategria
ab rosada de amargura.
No per bells deuhen gaudirsa
de dilxa 't cet ni las flors;
¡tambe ara bell mon amor
y ab tot — at fi va destruirse!

AVI. Ara estás massa agitat,

ella vè dins d' una esfona,
y 'ls consells que un pare dona
sempre han dat boo resultat.
Vés à descansar y espera
que dema seràs feliz.

CARLOS. ¡Si ho volgues lo cel mixes
ma ventura es verdadera!
Ho vull per ella, per mi,
y per lo que 'm fa mes pena...

AVI. ¡Sè!

CARLOS. Per si la pobre nena
ho arribava à descubrir.

AVI. Ja ho haveu vist. ¡Pobra Elvira!

CARLOS. ¿Que pot ser ja ho ha compres?

AVI. ¿Qui... ella... no pobrela... res.
Fa, sí, que plora y suspira
perque 'l papá y la mama
no s' estiman.

CARLOS. ¡Pobra nena!

AVI. Ves que crech que ve la Elena.

CARLOS. Boos nil. (*Pren llum y se n en.*)

AVI. Fins a dema.

ESCENA II.

L' AVI, ELENA.

ELENA. ¿M' ha enviat à buscar voste?

AVI. Sí, ¿pot ser ja eras al llit?

ELENA. No, pero hi vaig tot segult.

AVI. Mos consells... ¿digas?... ¿Son re?

ELENA. ¿Quins consells?

AVI. Que l' he menat
que creguesses lo que 'l deye
en Carlets.

ELENA. Y jo no creya,
ni crech res no essent vrilet.

AVI. Ara donchs acabarem.
O demá 'm portas la proba
d' oxó que la calma 'ne roba
ó per sempre renyirem.

ELENA. Li he dit llavors que demà
en son poder la lindria.

AVI. En 'sent dia.

ELENA. En 'sent de dia,
la proba no fallirá.
No vull que pensi voste
quant sa ventura assessini
ab lo mèu cruel determini;
que al últim l' he fet per re.

AVI. ¿Y no fora molt millò,

y mes honrat, y mes sabi,
que encar que fos cert l' agravi
concedisses lo perdò?

ELENA. Tant gran com era l' amor
que per en Carlos sentia,
es gran mon ofi avuy dia,
ja que sols me inspira horror
Sent aixis, ¿qué se li endona
tot quant no esborri l' agravi?
¿qué hi fa que perdoni 'l llabi
si lo meu cor no perdona?

AVI. Potsè ara aixis t' has cregut
que ton marit aborreixes,
y es perque ja no coneixes
que gelosia has tingut.
Tot lo desdeny, tot l' horror
que sents creyent que t' olvida,
fora 'l dupte, de seguida
veurás com se torna amor.

ELENA. Podria ser, mes no ho crech.

AVI. Vés en nom de Deu, al llit,
pero la proba que has dit
per dema en sent dia 't prech

ELENA. Li he promesa y la tindrá.

AVI. Vès y que 'l cel t' ilumini.

ELENA. Lo que jo ara determini
veyenlla 'm perdonará (*Pren llum y se 'n va*).

ESCENA III.

L' AVI.

¡Desgraciada! ¡pobra Elena!
¡Y com esta lo sèu cor!
Ni sisquera en son dolor
m' ha preguntat per la nena.
¡Pobreta! Ja deu dormi
somiant la nina de Judá!...
¡Si la seva sort no muda
li val mes que 's morí ab mí!
(*Pren llum y se 'n va*).

ESCENA IV.

ELVIRA, RAMON.

(*Pausa; tocan las duas. Surt Elvira ab gorreta blanca y ab precaucio*).

ELVIRA. Ningú... Ja son tots al llit.
Tú tens de vetllá Elvireta

Ja que 't diuhen la doneta,
sigas dona de profit.
¡Tu no has pogut lograr
que 's desseu una abrassada!
Doncas quedas obligada
y tu ets qui 'ls ha de salvar.
¿Ves, si ab altras te comparas,
com á presentarse gosa
la que no es prou carinyosa
per fe abrassar als seus pares?
Re rej avuy s' ha de fini
sens saberho 'l papá y l' avi,
y sense fer cap agravi
á la mama ni al padri.
Per ferho tinc h mòlts remeys.
Quedem s' aqui tot espiant,
y si 'm trobun escoltant
dire que ho feya pe 'ls reys.

(*S' amaga detras d' un portier quant surt ab precaucio Ramon ab una escala de corda que deixa en una cadira*).

RAMON. Ningu ja son tots al llit
(*Va a la porta de Elvireta á escoltar*)
Bè ... tambe durm la Elvireta...
Ja que tinch una estoneta
fem que sigu de profit.
¡Es molta casualitat
que avuy, que ha d' entra ell de fora,
disputantse fins a altr' hora,
aqui 'ls tres s' hagin quedat!
¡Aquest dimonhi d' Elvira
me tè que quasi mareja,
ella tot ho tafaneja,
tot ho toca, y tot ho mira!
Y com que 'l que diu son lleys
tots la creuhen y... (*Sorol*) ¿He ¿Que ha estat?
Vaja ... es tot un disharat
lo fe aixó en la nit dels reys
Si jo hi arribo a pensá
ho deixo per altre dia...
¡Ves si ara si algu 'ns sorprenia!..

ELVIRA. ¿Vejam aixo que sera? (*Espiant*)

RAMON. Primer posem lo paper
dins del infern del paltò,
despres la escala al balcò,
y ja no tot es per fer.

(*Agafa lo paltò per a ficar hi lo paper y la noya que caminava per observarlo, ensopega en una cadira*).

¡Que es aixó! .. ¿Qu' hi ha per qui?

ELVIRA. ¡Malvinatge la cadira!

RAMON. ¡Ay ay! ¿Tu? Que fas Elvira?

ELVIRA. Psit (*Per que no cridi*).

RAMON. ¿Potse 'ls reys?..

(Mentrestant ha tapat la escala, que es á damunt la cadira, ab un mocador, y s' ha amagat la carta).

ELVIRA. (*Ab misteri*). Calla... si.
No diguis res á ningu
que vull veure 'l que farán.

RAMON. Si, pero t' hi atraparán.

ELVIRA. No pas sino 'ls ho dius tú.

RAMON. (Ara 's queda... aqui 'm fa nosa
y l' altre aviat trucará).
Mira... si tè 'n vols aná
jo t' esplicarè la cosa.

ELVIRA. Apa donsas.

RAMON. Tot seguit;
pero, sens fer gens lo bót,
en haventho contat tot,
de seguida cap al llit.

ELVIRA. Digas.

RAMON. L' avi 't posará
la gresca que tè comprada
y en sent á la matinada
diuhen que 't fará lleva.
Lo negrel, en Jaume y jo,
tots vestits de reys d' Orient,
lo jardi anirem corrent
per figurarho millò
Tu treuràs la sabateta
com solen fer moltas altres,
y 'ns veuràs passá à nosaltres
á darras del balcó dreta.

ELVIRA. Si que donchs m' agradará.

RAMON. ¡Vaja y ara cap al llit!

ELVIRA. ¡Jo ho vull veure!

RAMON. ¡Tot seguit!

ELVIRA. ¡Jo ho vull veure!

RAMON. Y poch crida,
perque rebrás Elsireta.

ELVIRA. ¡A mi no 'm pega ningu!

RAMON. Perque tu...

ELVIRA. ¡Pron dirme tu!
¡Digam vosté y senyoreta!
¡Hont s' es vist... a una noya
que si molt convè demá
la demanan per casá!...

RAMON. ¡Uy!... fugiu... ¡Vaya una joya!
¿Si vol, quant passi vosté
tocarem la marxa real?

ELVIRA. Jo vull que 'm tractis com cal
y que no 't cuydis de re.

RAMON. Ara donchs dire al seu avi
que sap que 'ls reys ell los fá.

ELVIRA. Si ho arribas á contá
jo li dich..

RAMON. *Espantat.* ¡No, no . . ao acabi!
Pero fassim lo favor
d' ana al llit.
ELVIRA. No.
RAMON. (*Suplicant*). Si.
ELVIRA. No.
RAMON. Si.

ESCENA V.

Los mateixos, L' AVI.

AVI. Ja sè perque son aqui.
LOS DOS. ¡Ah!! (*Espantats*).
ELVIRA. ¡Avi!
RAMON. (¡Ay, quin horror!)
AVI. ¿Veyeu qiim cas?
RAMON. (*No sabent que respondrer*). Si senyo.
AVI. Ab tot allo que ha passat
t' has distret y no hem posat
la sabateta al balco.
ELVIRA. (No hi havia pensat gens.)
Per co jo he vingut aqui.
AVI. ¡Com tots soni distrets aixil...
¿Vejam? Porta las que tens.
(*La noya se 'n va per una porta lateral*).
RAMON. (Ara veig de que venia
lo no vole al llit tornar.)
AVI. ¿Y tu?
RAMON. L' anava a avisar
d' aixó que ara sucheeia.
(Me vè com l' anell al dit
per ferho servir de escusa.)
(*Surt la noya ab boletas y sabatetas de moltas maneras*).
ELVIRA. Aqui 'n tè. (*L' ani 'n mira*).
AVI. Femho com s' usa.
RAMON. (Tapem aixó.) (*Y ab un mocador tapa la escala de corda ab disimulo*).
AVI. (*Per una bota.*) Aixó es petit.
ELVIRA. Ja veurà; anemho mirant
per ordre. Aixó las polacas.
AVI. Ja n' hi cap.
ELVIRA. Y sòn mòlt macas.
AVI. Bueno; anemho reparant
ELVIRA. Desprès aquestas botinas
de du 'l vostit de marro.
AVI. Bueno, vaja . aquestas no.
RAMON. ¡Y a fe que bè son prou finas!
ELVIRA. Despres . aquesta xiqueta...
pero aquesta es escotada.
AVI. Ala l' has ensopegada,

aquesta es la sabateta.

RAMON. Ab això si que te raló.

AVI. Ab aquesta es ben vritat
que pots dir que hauras posat
la sabateta al balco.

RAMON. ¿Y donchs que obro? (*Al balcó*)

ELVIRA. No home, espera.
Com que aqui hi cap pora cosa,
no hi faria gens de nosa
posar tambè la panera.

AVI. Moll ben pensat... per las ninas
Es alla dammt l' armari.

ELVIRA. Fès lo favor donchs d' anarhi
¡Que bè anira!

AVI. En tot atinas.

(*Ramon se n' ha anat, y tot na ab una panera vuyda*).

RAMON. ¿Es aquesta?

ELVIRA. Si.

RAMON. Hi havia
los brodats de la senyora.

AVI. Vaji donchs, treyrehò a fora
perque jo 'm costiparia.

RAMON. Tapis ab un mocado.

(*Lo criat obra 'l balcó y la noya embolicantse ab un mocador gran que ja hi havia dammt d' una cadira, treu al balcó la panereta y la sabateta.*)

ELVIRA. Ara aqui la panereta;
al costat la sabateta...
(*Ramon y Elvira al balcó*)

RAMON. Deixiu ben bè à n' al racò.

AVI. (Mireu si es trista la pena (*Baixant al proscenì*)
y si subjecta a sas lleys,
que fins olvidava 'ls reys
y 'l guarm aixo de la nena.
Per co sempre planyo jo
als que ab lo senzill no gosan...
¡Desdixats los que no posan
la sabateta al balco!)

(*Los dos acaban d' arreglar lo del balco y baixan*).

RAMON. Ja hem preparat lo parany.

ELVIRA. Ja esta llest.

AVI. Donchs ara aparta
tot això, y escriu la carta
que saps que escribim cad' any.

RAMON. ¿Ja sap ben bè quin' hora es?

AVI. ¿Y bè, que vols?

ELVIRA. ¡Sempre enfadas!

RAMON. Com son las duas locadas

ELVIRA. ¿Donchs d' aqui un' altre, las tres.

AVI. Donchs que la fem?

ELVIRA. Si senyo.

AVI. Paper... la ploma trempada

y... (*Preparantho tot*).

ELVIRA. No que aquesta vegada
vosté escriu y jlcto jo.

(*L' avi se prepara per escriure y la noya ab las mans darrera y passejant amunt y avall com qui medita, se disposa pera dictar*).

RAMON. ¡Enllavant s' acosta l' hora,
vindrà D. Jorge à la cita,
y aquest trastorn qui t' evita!
¡Com hi ha refiisto acatora!
(*S' assenta en lo sillo de l' altra par*).

ELVIRA. «Ja que avuy dictant m' estreno
«escriurè parlant molt franch, (*Dictant*).
«al rey negre, al rey blanch..

AVI. ¿Y l' altre?

ELVIRA. «Y al rey moreno.

AVI. «Senyors reys: se neressita
»que no sigan ruchs com mòlts,
»y no m' enviin res dòls..
»perque diu que 'l dols.. enllita
»Digulu á n al rey moreno
»que jo seyent sota 'l toldo,
»ja llegeixo hè en Bertoldo
»Bertoldino y Cacaseno.

RAMON. ¿Diu sota 'l toldo?

AVI. Si, home.
¿No veus que es pe 'l consonant?

RAMON. Pero si es fals.

AVI. (*A la noya*). Tira avant,
que aquest sempre esta per broma.

ELVIRA. «Jo, tant ben fet com pot esser,
»dibuixo sens ana a Llotja..

RAM. (Valg á aletantá 'l rel-lotge
perque vagin mes depressa). (*Se 'n va*).

ESCENA VI.

AVI, ELVIRA.

ELVIRA. «Perque dels tres m' enamori
»fassin que contenta estigui,
»y lograrán que jo rigui.
»llantme una nina que plori
»Y per no fer di a vostes
»que la Elvireta no corra
»disposin d' Elvira Torra
»que besa 'l sis peus dels tres.»

AVI. Bueno, ara que esta escrita
anemla a posa al balcó.

ELVIRA. ¿Y firmarla? (*La firma*)

AVI. ¡Ay! Tens raho.

ELVIRA. ¿Y cloure?
AVI. No 's necessita.
(*L' avi obra y posa la carta al cistell. Tocan las tres*).
¿Qui n' hora toca?...
ELVIRA. Las tres.
AVI. Vaja donchs, cap a la nona.
ELVIRA. Avi. (*Fenth la mistat*).
AVI. Dèu te fassa bona.
(*Danth una bombeta petita per criatura*).
ELVIRA. (Tornaré à surtir desprès).

ESCENA VII.

L' AVI, RAMON.

AVI. ¡Pobrets! ¡lo qu' es la innocencia!
Ella ja no hi pensa gòta
y jo don' ma vida tota
per surtir de ma impaciencia.
RAMON. ¿No ha sentit tocar las tres?
AVI. Deixembo tot preparat
Las ninas... aqui al costal.
Lo vestit... no toquis res.
(*Arreyla las juguinas y lo vestit de rey en una cadira de aprop del balcó*).
RAMON. No cal que tingui cap pò;
la veura com l' ha deixada.
AVI. Y en sent prop la matinada
preparats per la funció.
(*Agafa un llum y se 'n va al llit*).

ESCENA VIII.

RAMON *sol*.

Ja hem quedat sols... endavant...
Primerament fico això
dins del infern del pallò...
pero esperem un instant. (*Vá á mirar per totas las portas*)
L' avi ja deu esse al llit,
perque ha apagat la bombeta;
veig que també la Elvireta
Bueno... anembi tot seguit.
De primer posem la escala
(*Obra 'l balcó, desembolica la escala de corda y la posa á la barana*).

ESCENA IX.

RAMON, ELVIRA,

(Que surt apoch apoch, y de puntetas va observant tot lo que fa Ramon, amagantse cada vegada que tem que ell la vegi).

Ara tanquém lo balcó, *(Ho fa).*
Ara la carta al paltó, *(La fica).*
y ara anemsen à la sala.
¡Doma, quant ho vegi 'l vell,
fins se morira de rabia!
Ja esta parada la gabia.
(S' en va, la noya 'l segueix, y quant ja es fora, diu:
ELVIRA. Pero tu seràs l' aucell. *(Y s' amaga).*

ESCENA X.

ELVIRA *amagada*, ELENA.

(Que surt ab la mantellina al bras y deixant lo llum que du, al damunt de la taula).

ELENA. Crech que ningu m' ha sentit...
¡Ay Déu mèu! me bat lo cor.
No sè si es ira ó dolor
Lo que 'm dona aquest neguit.
¿Es que jo aí mèu cusi adoro?
No. ¿Es quo 's cumpleix ma venjansa?
Si. Y no tinch altra esperansa
mentres que gelosa 'm moro.
Jo estimava al meu espòs
fins ahont pot l' ánima mia,
y ningú 'ns separaria,
fóra 'l seu delicte odiòs.
Sens saberho aqui ell renova
cada dia ma sospita;
si mes proba 's necessita
ullu que avuy me du altra proba.
(Agafa 'l gaban y treu d' una butxaca la carta y 'l retrato que hi ha ficat Ramon).
Mirémho donchs... si... es vritat..
Carta... ¡Oh! y retrato d' ella!..
¡Ay! ¡Ma firmesa s' estrella
contra tanta crueltat!
Juntem aixó ab lo demès
(Treu unas cartas y un retrato, y fica dins la cinta que las lliga, las que acaba de trobar).
A venjarm' de tot valg ara...
¿Mes y el pare? ¡Pobre pare!
¡Tant innocent com ell n' es!
¡Ay! ¡Qui 'l llitura dèls murmullsl
¡Qui ha de cuylar sa vellesa!
¡Quant de la mort sia presa
qui li ha de elonrer los ullsl
Decidit per sempre está,

mal obra la filla seva,
mes, de la conducta meva,
aqui la causa 'n venirà.

(Agafa paper y ploma y assentantse se posa a escriurer, mentres Elvira surtint del sèu amagatall, s' adelanta per l' altre canto, y diu).

ELVIRA. (Ja ha arribat lo cas, Elvira,
vol fugi y deus destorharla,
fins que degui deturarla,
observa be, calla, y mira

(Y s' assenta en lo sitió de l' altra banda de Elena que escriu d' esquena a n' ella)

ELENA. «Papa estimat del meu cor,
Se que sò filla malvada, *(l escribiatho)*.
mes alxis obro, obligada
per gelosia y amor
Ajuntas las probas tè
de que es justa ma venjansa,
si ella a fer un crim me llansa,
per mon espòs jo 'l farè
La ira 'm porta ara al furor
que tot lo meu pit abrasa,
pero ab voste, en esta casa,
m' hi deixo trossos del cor.
Perdoni a la pobra Elena,
no por culpable 'm malheixi,
y, per Deu, pare, no deixi
de estimar may a la nena.
Dónguli, pel meu amor,
«sempre bosos de sa mare...

(Elvira que s' ha anat acostant per gitans á Elena, ara esclata en un plor y diu.)

ELVIRA. ¿Y per que no me 'is fa ara?

(Elena, al sentir la veu de sa filla, s' alsa horrorisada llansant un crit.)

ELENA. ¡Ahl! *(Amagant las cartas ràpidament)*.

ELVIRA. ¡Mare!

ELENA. ¡Filla del cor!

(Llanzantse l' una en brassos de l' altra s' abrassan fortament y 's patonejan).

ELVIRA. ¡Si, mamá, fassimen mes!
¡Son tant dolsos per la Elvira!

ELENA. ¡Si, si, filla meva, mira
si gran per tu l' amor es!
¿Pero com es que ets llevada *(Tranquilá)*.
y 't veig aqui en aquest' hora?

ELVIRA. Perque 'ls reys vindran de fora
y vull guaitar la passada.

ELENA. ¡Y ayuy es dels reys vigilia!

ELVIRA. La vigilia ja ha passat
quant mitja nit ha tocat.

ELENA. ¿Qui llavors alxó concilia?
¡Si la nena 's queda aqui

y 'l cusi vè par la cita!...)

ELVIRA. (Si 's passa temps, tot s' evita.)

ELENA. (L' havem de treurer d' aquí.)
Això dels reys, filla meva,
no es lins à la matinaía,
vès al llitet, y acotxada
espera la tanda teva.

ELVIRA. Val mès que 'ls vegom passar
fentme vostè companyia.

ELENA. (¡Amparanme Mare mia!)

ELVIRA. (¡Jo 'ls ho linch de destorbar!)

ELENA. ¿Vols que la mama 't despulli
y t' hi fiqui ella matelxa?

ELVIRA. ¿Pero y si 'l rey allò deixa?

ELENA. No faltara qui ho reculli.

ELVIRA. No, no; l' Anita Munteis
tambè ho guaita d' amagat.

ELENA. (¡Com cap dels tres no ha pensat
que avuy es la nit dels reys!) (*Tocan las tres*).

ELVIRA. (¡Ah! ja es la hora de la cita).

ELENA. (¡Las tres! ¡Las tres, mare meva!)

ELVIRA. (Elvira...) (*Duas palmadas en lo jardí*).

ELENA. (¡Oh!! La senya seva!)

ELVIRA. (Ara de tu 's necessita.)

ELENA. Vès al llitet de seguida
y creu prompte à la mama.

ELVIRA. No hi vaig perque 'm vull quedá.

ELENA. ¡Elvira! (*Renyantla*).

ELVIRA. ¡Mama! (*Baixant lo to*).

ELENA. ¡Atrevida!

ELVIRA. ¡Sobre tot per Dèu no cridi
perque ho pot senti 'l pobre avi.

ELENA. Donchs creu abiat, y ara acabi,
perque aixo ja es un fastidi.

ELVIRA. ¡Mamá!

ELENA. Y al moment

ELVIRA. ¡Mamá!
¿Perque en això tant s' empenya?
(*Duas palmadas*).

ELENA. (¡Y vell que repeterx la senya!)

ELVIRA. (¡Ja pots picar fins demà!)

ELENA. ¿Creus tu que 't fa molt favor
no creurer d' esta manera?

ELVIRA. Me 'n amirè si se espera
y m' escolta ab tot lo cor.
Al col-legi hi va una nena...
Es á dir, hi va, hi anava,
perque tant y tant plorava
que á la fi 's morí de pena.
Tenia la meva edat,
tambè era delicalleta,
se deya com jo, Elvireta,
y era un ángel de bondat.

Los seus papás la estimavan
com las ninas dels seus ulls;
pero, per celos y orgulla,
sempre 'ls dos se barallavan
Al cap de temps, lo papá
en qua 'l creguin fermi s' empenya. (*Duas palmadas*)

ELENA. (¡Y ell que repetelx la senyal!)

ELVIRA. (¡Ja pots picar fins demal!)
No hi va consentir la mare,
hi va haver separació,
y la nena, ab sumissió,
queda sola ab lo seu para
l'a estimava 'l pare, y mólt,
mes ocupál tot lo día,
la nena, sens companyia
quellava y sense consol.
Ella, tenia jugulnas,
vestits de color de rosa;
¡mes no tenia una cosa
que no era vestits ni ninas!
Y quant nos veya jugant,
si al jardi ab totas baixava,
—¡Ditxosas sòu! esclamava,
tristeta y llagrimejant!
—Qui ven jugulnas, per poch
vos dona 'l goig que us exalta·
¡L' alegria que a mi 'm falta
no me la venen en lloch!
Aixi afiaquintse seguit. .
(*Duas palmadas*)

ELENA. (¡Y 'l vol encara s' hi empenya!)

ELVIRA. (¡No fa tant cas de la senya;
ja la comenso a culerm!)
Tenint horas ocupadas,
mólts cops lo papa no hi era,
y la nena, ab la cambrera,
dinava sola ab las criadas.
Com no li duyan amor,
tot li feyan fret com marbre.
No li deyan·—¿Veus quin arbre?
¿Veus que es bonica una flor?
En 'senl l' hora d' ana al llit,
li portava la cambrera
—Lo sèu papá ja m' espera,
¡vejam si dorm lot seguit!
Y ni veya aquels agravis
la nena, perque anyorava
la veu que ans l' acompanyava
per dl 'l pare nostre als avis.
Perque anyorava desprès
uns brassos per abrassarla,
unas mans per acotxarla,
y uns llabis per darli un bes

Mes deya al fi, com nosaltres,
ja que direm que bè ho deya,
que si una mare no ho feya
¡com li havían de fè 'ls altres!

ELENA. ¡Dèu mèu!

ELVIRA. Si ab tot y el neguit
en guanyar lo son s' empenya ..
(*Duas palmadas. Pausa*).

ELVIRA. (Ja no ha sentit gens la senya...
Ja quasi bè a' ha enternit.)
Al últim s' endormiscava
y somiava cosas tristas...
ángels plorant, y unas vistas
ab arbres sechs, que hi glassava.
En arribant aquels dias
de alguna festivitat,
lo papá, sempre ocupat,
no estava per tonterias
Aixis, plorant amarch fel,
no poguè aguanta esta guerra,
y, cansada de la terra,
comensa a pensa en lo cel.
De prompte 's posa maleta,
avisan la seva mare
per si hi era a temps encara
Mes... ¡la era morta!... ¡Pobreta!

ELENA. (¡Dèu mèu, Dèu meu!)

ELVIRA. (¡Oh!)

ELENA. (¡Pietat!)
(¡Aquest ángel m' assessina!)

ELVIRA. Li varen trovà una nina
y la cuyneta al costat
Un souris dòls com la miel
obrint sos llabis de rosa ..
y una estrelleta preciosa
que en 'sent nit brilla en lo cel.

ELENA. ¡Filla meva! ¡filla mèva!
¡No 't faltará 'l meu amor!

ELVIRA. Al fi, la mare sens cor,
s' alocá per la mort sèva,
y diu que quant veu que brilla
en lo cel aquella estrella,
sempre diu —¡Es ella! ¡Es ella!
¡Jo he mort a la meva filla!

ELENA. ¡Ah, no filla, meva, no!
¡Tu sempre ab la teva mare!

ELVIRA ¡Si mama y ab lo mèu pare!

ELENA ¡Dèu ha tingut compassió!
(*Tot això ab los abrassos, patòns y trasports amorosos que ja indican los mateixos versos*).

ELVIRA ¿M' estimara?

ELENA. ¡Sempre!

ELVIRA. ¿Molt?

ESCENA XI.

ELVIRA, ELENA, JORGE.

(*Que surta per la escala de corda del balco y 's presenta al mitj de la sala*).

JORGE. ¡Elena!

LAS DUAS. (*Cuadro*). ¡¡Ah!! (*Pausa y sorpresa*).

ELENA. Si Jorge, mira,
vindrá ab nosaltres la Elvira
y ella sera 'l mèu consol.

JORGE. Es tan inmenso mi amor
que es mi ley tu voluntad;
pero Elena... ¡por piedad!
(*Com indicantli que deuhen fugir prompte*).

ELENA. ¡Dèu mèu, donaume valor!
(*Y se posa la mantellina per anarsen, mentres Jorge obra 'l balco de bat a bat*).

JORGE. Vamos niña.

ELVIRA. (*Assombrada*). ¿Qué vol dir?

ELENA. Que vens ab mi... ab la mamá.

ELVIRA. ¡Pero hem de deixa al papa!

ELENA. Ell diu que ho hem de fè aixi.
¡No m' estima filla meva!
¡Ja no vol res de nosaltres!
¡Guarda 'l cariuyo per altres
fent ma desdixa y la teva!

JORGE. Si, Elvira, si, tu mamá
y yo no mas, te queremos,
ven y felices seremos
si tu olvidas á papá.

ELVIRA. ¿Pere que no pensan qu' ell
de trastorn se moriria?

ELENA. T' enganyas. (*Tirantla per un costat*).

JORGE. (*Tirant per l' altra*). Ven hija mia.

ELVIRA. ¡Ay mamá quin mal consell!

ELENA. ¡Vina! (*Lucha*).

ELVIRA. ¡No!

JORGE. ¡Ven!

ELVIRA. (*Ab resolució*). ¡Impossible!
(*Desesperats al veure que no poden feria cedir donan dos passos de impaciencia cap al fondo, quant llansan un crit d' alegria al veurer ninas y juguinas per las cadiras*).

LOS DOS. ¡Ah!

ELVIRA. ¿Qué hi ha?

JORGE. (*Tots dos n' hi duhen*). Mira si vienes
cuantos juguetes ya tienes.

ELENA. ¡He veus!

ELVIRA. ¡No, no!

JORGE. ¡Es horrible!
(¡grita y nos pierde a los dos!)

ELENA. ¡La nina! (*Donantli*).

ELVIRA. ¡No!

JORGE. ¡Una muñeca!
ELENA. ¡Un gosset!
ELVIRA. ¡No! (*Cada cop mes resolta.*)
JORGE. Una rueca.
ELVIRA. ¡Ja he dit que no! (*Sech*)
JORGE. (*Desesperació*) (¡Vive Dios!)
ELENA. (¡Deu mèu!) (*Tambè desesperada*).
ELVIRA. ¡L' havem feta bona
si 's creu que aixó encara dura!
¡Jo, ja, no sò una criatura!
JORGE. ¡Elvira!
ELENA. Creu...
ELVIRA. ¡Sò una dona!
ELENA. ¡No cridis per mor de Deu!
ELVIRA. Sò una dona y prou jugulnas.
¡Fora gossets! ¡Fora ninas!
No 'n vull may mès aprop mèu!
¡No estimo al papa tant poch
per darli per una frioleral..
¡D' aixo 'n trobo a can Fradera,
mes d' amor de pare, en lloch!
JORGE. ¡Entonces cede al rigor!
(*Desesperats agafan á la noya per endursela, ell per un canto y Elena per l' altre.*
ELVIRA. ¡Avi!
ELENA. ¡Calla!
ELVIRA. ¡¡Avi!!
JORGE. ¡Pasa!

ESCENA XII.

(*Los mateixos*, L' AVI, RAMON, *que surt ab un candelabro*).

RAMON Y AVI. ¡Qué es aixó!
TOTS. ¡Ah!!
AVI. ¡Qu' hi ha aqui casa!
ELENA. (¡Mare meva del mèu cor!!)
(*Pausa, durant la cual l' avi observa lo desordre produhit; tots los demes personatges estan enterament confosos*)
AVI. ¡Qué es aixo! ¡Qué passa aqui!
¿Perque dus tu mantellina?
¿Com ningú en respondre atina?
(*Pausa, durant la cual torna a observar á tothum y al fi comprencentho tot de repent arrenca un crit de l' anima.*)
¡Ah! ¡Deu mèu!
ELENA. (¡Pobre de mi!)
JORGE. (¡Esta niña nos perdió!)
RAMON. (¡Ramon, ja 't pots buscar amo!)
ELENA. (¡Deu mèu, jo ausdi reclamo!)
ELVIRA. (També ho tinch d' arreglar jo).
(*L' avi despres de plorar fins ara, s' alsa y diu*)
AVI. ¿Es á dir donchs que 'l motiu
de tant plo y tanta tristesa

era tramá una halxesa
que an tots la deshonra escriu?
Es dir que tú, mal parent
y amich cruel y criminal,
aquí portares lo mal
que avuy lo cor de tots sent.
¿Es dir que era perque jo
vegès ma honra escupida?
¡Malehits tants anys de vida
si eran per durme á n' aixó!

ELENA. ¡Pare, pare!

AVI. ¡Oh!

ELENA. ¡Pietat!

AVI. De perdò no hi ha esperansa.

ELENA. ¡No es mon cor!... Es la venjansa
qui fins al crim l' ha portat!
Me roba en Cárlos l' amor
per darlo á un altra.

AVI. ¡Mentida!

ELENA. ¡Pare!

AVI. Probas.

ELENA. (*Dantli un plech de cartas*) De seguida,
per mes que 'l ferho 'm fa horror.
Jo, sens que ell ho sapigués,
probas per tot li buscava,
y aquestas cartas trobava
entremitj del seus papès
Y fins avuy veent aquexa...

ELVIRA. ¿Y tot aixis ho trobá,
dins del gaban del papá?

ELENA. Si.

ELVIRA. ¡Oh! (*Saltant contenta*).

TOTS. ¿Qué?

RAMON. (¡D' hont surt aquexa!)

AVI. ¡Qué vols dir!

JORGE. (¡Qué pensarán!)

ELVIRA. Que ja sè totas d' hont son
perque tot aixó en Ramon
ho ficava en lo gaban.

JORGE. (¡Estoy perdido!)

RAMON. (¡Bo y ara!)

ELVIRA. Jo era aquí; ell no s' ho creya,
y aixis he vist com ho feya.

RAMON. ¡Jo!

AVI. ¡Se 't conexix ab la cara!

RAMON. Pero jo ho feya, no mes
perque ho manava 'l senyò.

JORGE. ¡Yo!

AVI. ¡Surt de casa, bribòt!

ELENA. (¡Y que jo irada 't creguest).

AVI. ¿Es dir que per lograr tu
aquest amor criminal,
alxi anavas posant mal

sense respecte a ningú?

JORGE. ¡Yo!

ELENA. ¡Gracias! (*Al cel, boja de goig*).

AVI. ¡Ixme correntst

PERE. ¡Don Càrlos! (*Des del jardí*).

ELVIRA. ¡Ah! han vist la escala.
No 'ns moguèm d' aqui la sala.

AVI. Mes si 'l tèu papa ho comprén.

ELVIRA. (¡Mès si ho comprenen los criats!)
Creguinme tots sempre á mi,
per res se mogan d' aqui
y 'ls deixarè á tots salvats.
(*La nena corra de l' un canto á l' altre arreglant cosas*).

ELENA. ¡Papá .. papá .. compassiò!

AVI. Demanantla al tèu marit
y dihent tot lo que havem dit,
avuy per tu acaba aixo
(*La noya se 'n vá al balcó*).

ELVIRA. Tobias, Pere, pujeu,
vosté padrí aguanti aixó.
(*Y dona al seu padrí lo mantell y la corona de rey*).

ESCENA ÚLTIMA.

Los mateixos, CARLOS, *y a son temps* TOBIAS *y* PERE.

CARLOS. ¡Qué passa!

AVI. (*Joyós*). ¡Carlos!...

ELENA. ¡Perdò!...

ELVIRA. ¡Callin per la mor de Dèu!
Primerament, la senyora,
demanant per tot olvit,
diu que se 'n ha panedit
y que l' estima y l' adora

CARLOS. ¿Y aixó es cert Elena? (*Joyós*)

ELENA. Si,
si merelxo tal ventura

CARLOS. ¡Ja s' ha acabat la amargurat

ELENA. Tot era ...

ELVIRA. Ja ho podrem fi.

AVI. No he vist may res mès xamòs.

ELVIRA. Ara 'm deixaran que acabi
dihent que 'l padrí y 'l mèu avi
se troban aqui tots dos,
perque uns reys han combinat
pera formho creuro á mi,
pero jo, amagada aqui,
fentlos ara 'ls ha atrapat

AVI. (¡Ja 'l dich jo! ¡No inventa pochi)

CARLOS. ¿Y vols dir que aixo pot esser?

ELVIRA. Encara te ell la disfressa
que s' ha tret ara fa poch (*Fent que 's noti*).
Aqui hi ha tot lo que m' han dat

(*En aquest moment saltan pe 'l balcó Pere y Tobias ab los vestits de reys al bras*).

y aquets dos que ara está vehent
son los altres reys d' Orient.

TOBIAS. ¡Sí, sí, es verdad, es verdad!

AVI. ¿Y perque heu pujat aixi?

PERE. Perque 'ns ho ha dit donya Elvira.

AVI. ¡Ben tramat!)

JORGE. (¡Me ahoga la ira!)

RAMON. (Ara 'm deura joca a mi).

CARLOS. ¡Oh! Jorge quant t' agraeixo
que tú estimis tant la noya.

ELVIRA. Pero 'ls hi entes la tramoya
y avuy d' almetrerli delxó.
(Tu correns vesten de casa (*Ap. Ram.*)
si no vols que...)

RAMON. (*Anantsen*). ¡Bonanit!

AVI. ¡Donchs y ara!

ELVIRA. L' hi despedii.

CARLOS. ¿Perque?

ELVIRA. ¡Perque es un tanasal
(Menire aqui de ratlla gruny (*A Jorge.*)
un bon consell se li dona,
padri, si 'm vol da la mona
envilla de ben llunyi.)

JORGE. Señores, hasta despues. (*Se 'n va*).

CARLOS. Jorge, gracias per la nena

AVI. (¿Y tant menit no 't fa pena?)

ELVIRA. (Pel be d' un pare tot es.)

AVI. Aixó pot probar ben bè
que sols la dixa 's conclilia
ab los goigs de la famrha.

ELVIRA. Y ara veura 'l que fare

AVI. ¡Vejam per hont las enfila!

CARLOS. ¡Ella ja se 'n pensa algunal

ELENA. ¡De nenas aixi, en lloch d' una
Déu nos ne dongа una pila.

(*La noya que mentrestant ha anat al balcó ara torna ab la sabateta que ningu la vegi y diu*)

ELVIRA. Ara s' afiguraran
que aixó del apuntadò
vè á formar com un balcò,
y vostes los reys serán
Si ha agradat la comedieta
y un aplauso algu bl vol dar,
lo qui 'l dongui, 'l pot ficar
á dins de la sabateta.
(*Posa la sabateta y cau lo telò.*)

PROU

Biblioteca de Catalunya
C-RJJ0
1001282569
CB
BIBLIOTECA DE C
1001282569

Obras dramaticas publicadas en la Libreria Espanyola, de I. Lopez, editor carrer Ample, 26, y Rambla del mig, 20, Barcelona

				Rels
La aquella de la torratxa,	parodia	en 2 actes de D. Serafi Pitarra		1
Ous del dia	id	id	id	1
La vaquera de la pipa roxa,	id	id	id	1
Lo cantador,	id	id	id	1
Lo castell dels tres dragons,	pantomima	id	id	1
La venjanza de la Tana	parodia	id	id	1
Lo punt de las donas,	original	id.	id	1
Lucesitas y cruzados,	id	id,	id,	1
Las Cuitadesas de Monrosg,	id	id	id	1
Un marcat de Calaf,	id	id.	id	1
Un barca de riallas,	id	en 1 acte,	id	1
Lo Ploy de las campanillas,	parodia	id	id,	1
En Joan donchi,	original,	id	id	1
La Batufarra de la Laberinol,	id	id	id	1
Las Pildoras de Holloway,	id	id	id	1
Los Heroes y las grandesas,	id	en 1 actes,	id	2
Si un plan per parar,	id	id	id	1
Cosas del cielo!	id	id	id	1
Un pallassiro mixelu,	id	en 1 acte de D. Jose M.ª Arnau		2
Una noya es per un rey,	id	id de D. Pau Cunyegas		1
Antany y Enguany Revista	id,	id. de dos gats dels barcs.		1
La pubilla del Vallès,	id	en 2 actes de D. José M.ª Arnau		4
Las banys de Caldetas.	id	en 1 acte de	id	4
Al altre món,	id	en 2 actes de	id	2
Las Fotografias	id	en 1 acte de	id	2
La pér guarda la vinya,	id	en 1 id de D. Lluis Iniguez		4
Las aimeillas de Arenys,	id	id de D. José M.ª Arnau		4
Un embolich de cuadas,	id	en 2 actes de	id	6
La vida al encant,	id	en 1 acte de D. Pau Cunyegas		4

SE VEN TAMBÈ EN LA MATEIXA LLIBRERIA.

L'ultim Trencaldós, original de D. Serafi Pitarra, 1
El Profeta parodia de aquesta magnífica opera id 1
L'Africana id id id 1
Fanti id id id 1
La mort de la pitanza 1
L'Xangrel de 1865, 1866, 1867 y 1868 original de D. Serafi Pitarra y altres
Los 3 últimos producen una pipa; sus valen 3 rs. contienen mas de 250 lams.
Gris y pillo, parodia para matar estas enfermedades de quesias escritas por lo
Testimoni por D. Serafi Pitarra 1 lamina en octavo 6
Cuentos de la Boca del fich per D. Serafi Pitarra 1 tomo en octavo 4
Cuentos del mar id id 4
Pelets y gancos, original de D. Serafi Pitarra 4
Lo sabatero al balcó, original en 2 actes de D. Serafi Pitarra 6
La urbanitat original en 2 actes de D. Serafi Pitarra 6
Per las jacetas del recio de Villafranca 1 lamina 8.º ab làmillas 4

OBRAS EN PRENSA

El rey de los [illegible] **ollas.** (Estudios [illegible]